



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

55. aastakäik

5. mai 2012

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekülg</u>
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2012/C 131/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6244 – BNP Paribas/Fortis Commercial Finance Holding) ⁽¹⁾	1
2012/C 131/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6453 – Carlyle/Dr. Axel Paeger/Quadriga Capital IV/AMEOS) ⁽¹⁾	1
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Euroopa Komisjon		
2012/C 131/03	Euro vahetuskurss	2

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülg
2012/C 131/04	Komisjoni teatis taotlemata koguste kohta, mis lisatakse alaperioodiks 1. juulist 2012–30. septembrini 2012 kindlaksmääratud kogustele teatavate liidu avatud kvootide alusel kodulinnuliha- ja munasektori toodete ning ovoalbumiini puhul	3

V *Teated*

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2012/C 131/05	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6528 – Dow Europe/Aksa Akriik/Aksa Karbon JV) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	4
2012/C 131/06	Menetluse lõpetamine (Juhtum COMP/M.6362 – CIN/Tirrenia Business Branch) – Nõukogu määrus (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾	5

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2012/C 131/07	Teadaanne direktiivi 2004/17/EÜ artikli 30 alusel esitatud taotluse kohta – Ostja esitatud taotlus	6
---------------	---	---



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6244 – BNP Paribas/Fortis Commercial Finance Holding)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2012/C 131/01)

5. septembril 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32011M6244 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6453 – Carlyle/Dr. Axel Paeger/Quadrige Capital IV/AMEOS)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2012/C 131/02)

22. märtsil 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32012M6453 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

4. mai 2012

(2012/C 131/03)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3132	AUD	Austraalia dollar	1,2830
JPY	Jaapani jeen	105,41	CAD	Kanada dollar	1,2986
DKK	Taani kroon	7,4378	HKD	Hongkongi dollar	10,1925
GBP	Inglise nael	0,81195	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6465
SEK	Rootsi kroon	8,9041	SGD	Singapuri dollar	1,6306
CHF	Šveitsi frank	1,2014	KRW	Korea won	1 486,50
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,1630
NOK	Norra kroon	7,5610	CNY	Hiina jüaan	8,2812
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4978
CZK	Tšehhi kroon	25,023	IDR	Indoneesia ruupia	12 110,53
HUF	Ungari forint	284,85	MYR	Malaisia ringit	3,9937
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	55,570
LVL	Läti latt	0,6990	RUB	Vene rubla	38,8750
PLN	Poola zlott	4,1848	THB	Tai baht	40,630
RON	Rumeenia leu	4,4048	BRL	Brasiilia reaal	2,5107
TRY	Türgi liir	2,3053	MXN	Mehhiko peeso	17,0670
			INR	India ruupia	70,2230

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Komisjoni teatis taotlemata koguste kohta, mis lisatakse alaperioodiks 1. juulist 2012–30. septembrini 2012 kindlaksmääratud kogustele teatavate liidu avatud kvootide alusel kodulinnuliha- ja munasektori toodete ning ovoalbumiini puhul

(2012/C 131/04)

Komisjoni määrustega (EÜ) nr 1384/2007 ⁽¹⁾ ja (EÜ) nr 1385/2007 ⁽²⁾ on avatud tariifikvoodid kodulinnulihasektori toodete importimiseks. 2012. aasta märtsi seitsme esimese päeva jooksul esitatud impordilitsentsid alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2012 hõlmavad kvootide järjekorranumbritega 09.4091, 09.4092, 09.4411 ja 09.4421 puhul saadaolevast kogusest väiksemat kogust. Vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1301/2006 ⁽³⁾ artikli 7 lõike 4 teisele lausele lisatakse taotlemata kogused järgmiseks kvoodi alaperioodiks (1. juulist kuni 30. septembrini 2012) kindlaksmääratud kogustele ning need on esitatud käesoleva teatise lisas.

⁽¹⁾ ELT L 309, 27.11.2007, lk 40.

⁽²⁾ ELT L 309, 27.11.2007, lk 47.

⁽³⁾ ELT L 238, 1.9.2006, lk 13.

LISA

Kvoodi järjekorranumber	Taotlemata kogused, mis tuleb lisada alaperioodiks 1. juulist 2012–30. septembrini 2012 kindlaksmääratud kogustele (kilogrammides)
09.4091	280 000
09.4092	206 003
09.4411	2 550 000
09.4421	336 000

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6528 – Dow Europe/Aksa Akrilik/Aksa Karbon JV)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 131/05)

1. 26. aprillil 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Dow Europe Holding B.V (edaspidi „Dow Europe”, Madalmaad), mille üle ettevõtjal The Dow Chemical Company (edaspidi „Dow”, Ameerika Ühendriigid) on valitsev mõju, ja Aksa Akrilik Kimya Sanayii A.S. (edaspidi „Aksa Akrilik”, Türgi), mille üle on valitsev mõju ettevõtjal Akkök Sanayi Yatirim ve Gelistirme A.S. (edaspidi „Akkök”, Türgi), omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Aksa Karbon Elyaf Sanayi Anonim Şirketi (edaspidi „Aksa Karbon”, Türgi) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Dow: plastid ja kemikaalid, põllumajandusteadused, süsivesinikega seotud tooted ja teenused, energeetikatooted ja teenused;
- Akkök: orgaanilised, anorgaanilised ja funktsioonkemikaalid; akrüül-, tehnilised ja süsinikkiud; elektrienergia tootmine; tekstiilõnga tootmine ja värvimine; kinnisvaraobjektide ehitamine ja haldamine; sadamahaldus; ning;
- Aksa Karbon: poliakrüülnitriilil põhinevate süsinikkiudude ning süsinikkiudude vahesaaduste ja komposiitide tootmine kasutamiseks eelkõige tuuleenergia ja transpordi valdkonnas, autotööstuses, infrastruktuuris, elektriliinides ning avamere nafta- ja gaasijuhtmetes.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6528 – Dow Europe/Aksa Akrilik/Aksa Karbon JV):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

Menetluse lõpetamine**(Juhtum COMP/M.6362 – CIN/Tirrenia Business Branch)****Nõukogu määrus (EÜ) nr 139/2004****(EMPs kohaldatav tekst)****(2012/C 131/06)**

21. novembril 2011 sai Euroopa Komisjon teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Compagnia Italiana di Navigazione S.r.l. (Itaalia) kavatses omandada ettevõtja Tirrenia di Navigazione SpA (Itaalia) filiaali.

18. jaanuaril 2012 otsustas Euroopa Komisjon algatada ühinemismääruse artikli 6 lõike 1 punkti c kohase menetluse. Kuna teatise saatnud ettevõtjad on komisjonile tõendanud, et nad on teatatud koondumisest loobunud, on komisjon menetluse lõpetanud.

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Teadaanne direktiivi 2004/17/EÜ artikli 30 alusel esitatud taotluse kohta**Ostja esitatud taotlus**

(2012/C 131/07)

Komisjon sai 29. märtsil 2012 Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta direktiivi 2004/17/EÜ (millega kooskõlastatakse vee-, energeetika-, transpordi- ja postiteenuste sektoris tegutsevate ostjate hankemenetlused) artikli 30 lõike 5 alusel koostatud taotluse. Esimene taotluse kättesaamisele järgnev tööpäev on 30. märts 2012.

D'EniPower SpA taotlus käsitleb elektrienergia tootmist ja müüki Itaalias. Eespool osutatud artiklis 30 on sätestatud, et direktiivi 2004/17/EÜ ei kohaldata juhul, kui asjaomane tegevus on otseselt avatud konkurentsile turgudel, millele juurdepääs ei ole piiratud. Nende tingimuste täitmist hinnatakse üksnes direktiivi 2004/17/EÜ alusel ning ilma, et see piiraks konkurentsieskirjade kohaldamist.

Komisjonil on taotlust käsitleva otsuse vastuvõtmiseks aega kolm kuud alates eespool osutatud tööpäevast. Tähtaeg on seega 2. juuli 2012.

Kõnealust tähtpäeva võib pikendada kolme kuu võrra. Selline pikendamine kuulub avaldamisele.

Artikli 30 lõike 6 teise lõigu kohaselt ei käsitata selliseid edasisi taotlusi elektrienergia tootmise ja müügi kohta Itaalias, mis on esitatud enne käesoleva taotlusega alanud ajavahemiku lõppu, uute menetlustena ja need lahendatakse käesoleva taotluse kontekstis.

Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

